
**Qui luật mới về
Bầu Cử Hội Đồng Xã và
Hội Đồng Tỉnh năm 2003**



KOMMUNAL- OG REGIONALDEPARTEMENTET

Thông tin quan trọng về bầu cử

- thể lệ mới về cách bạn bỏ phiếu trong chính ngày bầu cử
- thể lệ mới về nơi bạn bỏ phiếu trước
- thể lệ mới về cách bạn thay đổi lá thăm

Thứ hai ngày 15 tháng 9 năm 2003 là ngày bầu cử hội đồng tỉnh và hội đồng xã. Một số xã cũng tổ chức bầu cử vào ngày chủ nhật 14 tháng 9. Khi đi bầu, bạn tham dự vào việc quyết định đảng nào và cá nhân nào sẽ được ghế trong hội đồng tỉnh và hội đồng xã.

Năm nay chúng ta có thể lệ mới và đơn giản hơn trong việc thay đổi lá thăm. Việc thay đổi lá thăm của cử tri sẽ đóng vai trò quan trọng hơn trong việc quyết định ai đắc cử, và giảm bớt ảnh hưởng của đảng. Vì thế càng nhiều cử tri sử dụng việc thay đổi lá thăm càng tốt.

Điểm mới trong cách bỏ phiếu năm nay

Xã quyết định bạn sẽ đi bầu ở đâu và khi nào nào trong ngày bầu cử.

Bạn có thể bỏ phiếu ở bất cứ địa điểm bầu cử nào trong phạm vi xã mà bạn có tên trong danh sách cử tri. Năm nay không phải tất cả mọi cử tri đều nhận được thẻ cử tri qua đường bưu điện như các kỳ bầu cử trước. Việc này tùy từng xã quyết định.

Lá thăm bầu hội đồng xã màu trắng và lá thăm bầu hội đồng tỉnh màu xanh. Tại Oslo không có bầu hội đồng tỉnh.

Bạn làm như sau:

- 1** Lấy lá thăm của đảng hoặc nhóm mà bạn muốn bầu theo thứ tự vào hội đồng xã và hội đồng tỉnh.
- 2** Thay đổi trên các lá thăm đó nếu bạn muốn bầu cho cá nhân.
- 3** Năm nay không dùng phong bì. Bạn gấp các lá thăm lại để không ai thấy bạn bầu cho ai.
- 4** Đi tới một nhân viên bầu cử để họ đóng dấu vào các lá thăm.
- 5** Sau đó bạn tự bỏ những lá thăm đã đóng dấu vào thùng phiếu.

Bạn sẽ bỏ phiếu trước?

Bạn có thể bỏ phiếu trước trong thời gian từ thứ hai 11 tháng 8 tới thứ sáu 12 tháng 9

Việc bỏ phiếu tại bưu điện được bãi bỏ. Xã sẽ cho biết nơi nào bạn có thể bỏ phiếu trước. Nếu bạn bị bệnh hay tàn tật, bạn có thể xin xã của bạn cho bầu tại nhà.

Bạn có thể bỏ phiếu trước tại bất cứ xã nào cũng được. Nếu bạn bỏ phiếu trước bên ngoài xã mà bạn có tên trong danh sách cử tri trong cuộc bầu cử hội đồng xã hoặc bên ngoài tỉnh nhà trong kỳ bầu cử hội đồng tỉnh, bạn sẽ được phát một lá thăm. Trên lá thăm có tên của tất cả các đảng chính trị đăng ký, nhưng không có tên ứng cử viên nào cả. Bạn đánh dấu vào đảng nào bạn muốn bầu hoặc viết tên đảng đó vào một danh sách địa phương.

Bạn không được bỏ phiếu lần nữa trong ngày bầu cử nếu bạn đã bỏ phiếu trước.

Bạn thay đổi lá thăm như thế nào?

Lá thăm quyết định một đảng nào đó bạn muốn bầu cho. Nếu bạn muốn bầu cho từng ứng cử viên, bạn phải thay đổi lá thăm/bầu cá nhân. Lệ xóa tên ứng cử viên không được áp dụng nữa. Các ứng cử viên sẽ được bầu, chứ không bị loại. Trên lá thăm cũng có hướng dẫn về cách thay đổi. Đừng sợ thay đổi lá thăm! Lá thăm không bị loại bỏ dù bạn làm sai.

Trong cuộc bầu cử hội đồng tỉnh bạn có thể...

- *Bầu cá nhân* cho những ứng cử viên trên lá thăm. Tức là đánh dấu (chữ thập, dấu móc hoặc tương tự) vào ô vuông bên cạnh tên các ứng viên bạn muốn bầu. Bạn có thể bầu cá nhân cho bao nhiêu ứng cử viên cũng được.

Bạn không thể bầu lẻ trong cuộc bầu cử hội đồng tỉnh.

Trong cuộc bầu cử hội đồng xã bạn có thể...

• *Bầu cá nhân* cho những ứng cử viên trên lá thăm. Tức là đánh dấu (chữ thập, dấu móc hoặc tương tự) vào ô vuông bên cạnh tên các ứng cử viên bạn muốn bầu.

Nếu tên của ứng cử viên nào được in đậm, thì có nghĩa là đảng/nhóm đó đã dành ưu tiên cho họ trước các ứng cử viên khác, và cho họ cái gọi là sự *thêm phiếu*, mà họ nhận được, dù cử tri có bầu cá nhân cho họ hay không.

Bạn có thể bầu cá nhân cho bao nhiêu ứng cử viên cũng được, dù tên họ có in đậm hay không.

• Bầu cá nhân cho những ứng cử viên thuộc đảng/nhóm khác, gọi là *người được bầu lẻ*. Tức là bạn viết tên các ứng cử viên đó vào một chỗ riêng trên lá thăm của đảng bạn đã chọn.

Xin lưu ý rằng khi bạn viết tên người được bầu lẻ, thì một phần phiếu của bạn sẽ được chuyển sang đảng/nhóm kia. Giá trị lá phiếu mà bạn dành cho đảng mà bạn bầu sẽ bị giảm bớt một phần tương ứng.

Trên lá thăm có ghi tối đa bao nhiêu người bạn có thể bầu lẻ.

Fylkestingsvalget 2003

Framifrå Fylke

Fylkeslista

- Kari Korsnes, 1969
- Leif Grutle, 1935
- Marit Strøm, 1952
- Nina Karlsen, 1976
- Terje Guneriussen, 1962
- Mary Smith, 1964
- Arve Olufsen, 1979
- Hans Hansen, 1952
- Signe Martinsen, 1954
- Olav Jensen, 1981
- Sigurd Samuelsen, 1945
- Tony Lindquist, 1982

Kommunestyrevalget 2003

Dalen kommune

Bygdelista for Dalen

- Svein Johansen, 1980
- Maren Berg, 1952
- Lars Holm, 1962
- Nadia Kahn, 1970
- Stine Hansen, 1955
- Inger Østlie, 1974
- Eduardo Perez, 1941
- Hans Hansen, 1952

Personstemme til kandidater
på andre lister (slengere)

Skriv navnet her:

Anders Åc

Ai sẽ đắc cử?

Trước tiên ủy ban bầu cử sẽ đếm phiếu để xem đảng hay nhóm nào được bao nhiêu đại biểu trong hội đồng xã hay hội đồng tỉnh. Sau đó ban bầu cử đếm số phiếu cá nhân để xếp thứ tự ứng cử viên nào đứng trên.

Ai có quyền đi bầu?

- *Công dân Na-uy* tròn 18 tuổi tính tới cuối năm bầu cử, đã có lúc đăng ký cư trú tại Na-uy. Nếu chính ngày bầu cử mà người đó đăng ký cư ngụ ở ngoại quốc thì không trở ngại gì.
- *Công dân các nước Bắc Âu khác* tròn 18 tuổi tính tới cuối năm bầu cử, nếu người ấy được đăng ký thường trú tại Na-uy trễ nhất ngày 31 tháng 5 của năm bầu cử, và tiếp tục cư ngụ tại Na-uy trong ngày bầu cử.
- *Công dân ngoại quốc khác* tròn 18 tuổi tính tới cuối năm bầu cử, nếu người ấy được đăng ký thường trú trong sổ dân số tại Na-uy liên tục ba năm sau cùng trước ngày bầu cử.

Những người sẽ đi bầu được ghi tên vào danh sách cử tri. Bạn có tên trong danh sách cử tri tại xã mà bạn được đăng ký thường trú ngày 31 tháng năm nay. Nếu bạn di chuyển sau ngày đó, thì địa chỉ của bạn ngày 31 tháng năm quyết định nơi bạn có quyền bầu cử.

Nhớ mang theo giấy căn cước khi đi bầu!

Muốn biết thêm chi tiết về thể lệ bầu cử mới, xin liên lạc với xã của bạn hoặc coi

www.valg.no

địa chỉ Internett xã của bạn thông thường là: www.tênxã.kommune.no

Chúc bạn bầu cử tốt đẹp!

Phát hành tháng 8 năm 2003 do
Bộ Nội Vụ, phối hợp với
Nha Ngoại Kiều

Số xuất bản: H-2141 Vietnameseisk

Có thể đọc bản văn trên Internett:
www.valg.no